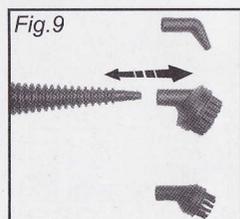
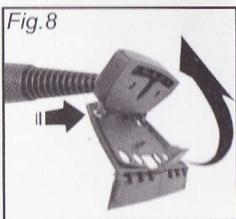
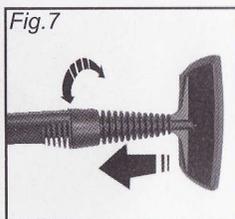
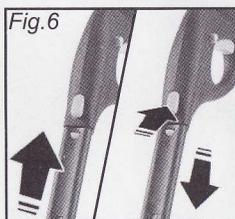
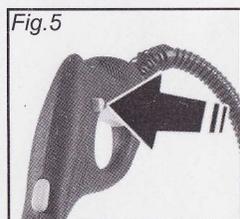
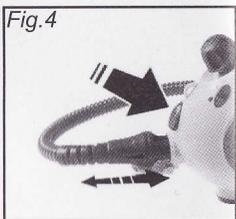
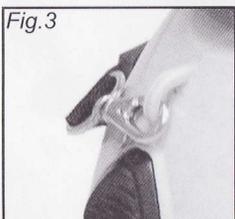
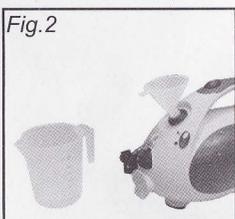
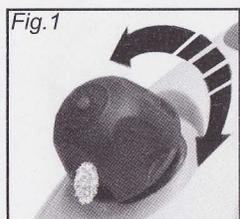
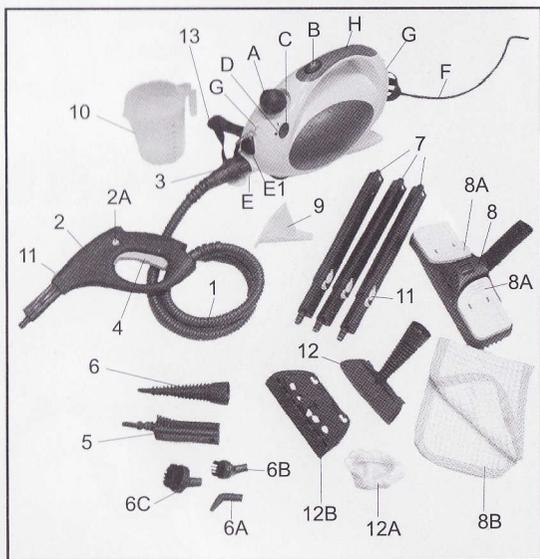


# Vaporetto<sup>®</sup> Pocket





• ISTRUZIONI PER L'USO

pag. 2

ITALIANO

• INSTRUCCIONES PARA EL USO

pag. 8

ESPAÑOL

• MISE EN ROUTE DE L'APPAREIL

pag. 14

FRANÇAIS

• GEBRAUCHSANWEISUNG

pag. 20

DEUTSCH

• INSTRUCTIONS FOR USE

pag. 26

ENGLISH

• GEBRUIKSAANWIJZING

pag. 32

NEDERLANDS

• INSTRUÇÕES DE USO

pag. 38

PORTUGUÊS

• INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZARE

pag. 44

ROMÂNĂ

## VAPORETTO POCKET



Lire attentivement le mode d'emploi suivant avant d'utiliser l'appareil.

### GÉNÉRATEUR

- A) Bouchon de sécurité
- B) Interrupteur ON/OFF
- C) Voyant de fonctionnement
- D) Voyant pression vapeur
- E) Prise monobloc avec protection anti-éclaboussures
- E1) Touche pour décrocher la gaine
- F) Câble d'alimentation
- G) Oeillets pour bandoulière
- H) Poignée pour le transport

### ACCESSOIRES

- 1) Gaine
- 2) Pistolet vapeur
- 2A) Touche de sécurité
- 3) Fiche monobloc
- 4) Levier de commande jet de vapeur
- 5) Réduction pour petits accessoires
- 6) Lance
- 6A) Bec courbe pour lance
- 6B) Petite brosse ronde
- 6C) Grande brosse ronde
- 7) Tubes rallonge
- 8) Grande brosse
- 8A) Crochets à levier
- 8B) Bonnette pour grande brosse
- 9) Entonnoir
- 10) Carafe
- 11) Touche de blocage des accessoires
- 12) Petite brosse
- 12A) Bonnette pour petite brosse
- 12B) Monture lave vitres pour petite brosse
- 13) Bandoulière pour le transport

**CE** Cet appareil est conforme à la directive EC 89/336 modifiée par la 93/68 (EMC) et à la directive 73/23 modifiée par la 93/68 (basse tension).

La POLTI S.p.A. se réserve le droit d'introduire les modifications techniques et constructives qu'elle retiendra nécessaires, sans obligation de préavis.

### AVERTISSEMENTS

#### CONSERVER CES INSTRUCTIONS

- Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les présentes instructions d'utilisation.
- Toute utilisation non conforme aux présentes recommandations annulera la garantie.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est

branché doit être réalisée en conformité avec les lois en vigueur.

- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que la tension du réseau correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, et que la prise d'alimentation est munie d'une mise à la terre
- Éteignez toujours l'appareil en appuyant sur l'interrupteur prévu à cet effet avant de le débrancher du réseau électrique.
- Si vous ne devez pas utiliser l'appareil, nous conseillons de débrancher la prise électrique. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché au réseau électrique
- Avant tout type d'entretien, assurez-vous que le câble d'alimentation est bien débranché au réseau électrique
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant le câble d'alimentation mais extraire la fiche de la prise pour éviter de l'endommager.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne subisse pas de torsions, d'écrasements ou d'étirements, et qu'il n'entre pas en contact avec des surfaces coupantes ou chaudes.
- N'utilisez pas l'appareil si le fil d'alimentation ou des parties importantes de l'appareil sont endommagées
- N'utilisez pas de rallonges électriques sans l'autorisation du fabricant car elles pourraient provoquer des dommages ou incendie
- Le câble d'alimentation de l'appareil ne doit être changé que par des personnes qualifiées chez un SAV autorisé.
- Ne touchez jamais l'appareil si vous avez les mains ou les pieds mouillés et si la fiche est branchée.
- N'utilisez pas l'appareil pieds nus.
- N'utilisez pas l'appareil à côté d'une baignoire, d'une douche ou d'un récipient plein d'eau.
- N'immergez jamais l'appareil, le câble ou les fiches dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil en cas de danger d'explosion.
- N'utilisez pas le produit en présence de substances toxiques.
- Ne pas poser l'appareil chaud sur une surface sensible à la chaleur.
- Conservez l'appareil à l'abri des agents atmosphériques.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de fourneaux allumés, radiateurs électriques ou toute autre

## VAPORETTO POCKET

source de chaleur.

- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes
- Ne laissez jamais des enfants ou des personnes ne connaissant pas le fonctionnement de l'appareil utiliser cet appareil.
- N'appuyez pas trop fort sur les touches et évitez d'utiliser des objets pointus tels que stylos, etc.
- Posez toujours l'appareil sur des surfaces stables et planes.
- En cas de chute accidentelle de l'appareil, faites-le vérifier par un Service Après-vente autorisé car un mauvais fonctionnement interne pourrait limiter la sécurité.
- En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éteignez l'appareil et n'essayez jamais de le démonter mais adressez-vous à un Service Après-vente autorisé.
- Pour ne pas compromettre la sécurité de l'appareil, utilisez exclusivement des pièces détachées et des accessoires originaux (approuvés par le fabricant).
- N'enroulez pas le câble d'alimentation autour de l'appareil et surtout jamais si l'appareil est chaud.
- Durant le remplissage d'eau, il est conseillé d'éteindre la machine et de débrancher la prise d'alimentation.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur sur des appareils électriques (fours, réfrigérateurs, etc.) et/ou électroniques.
- Laissez refroidir l'appareil avant de procéder à son nettoyage.
- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous qu'il soit complètement froid.
- Cet appareil est doté d'un système de sécurité dont le remplacement nécessite l'intervention d'un technicien autorisé.
- Ne pas diriger le jet de vapeur vers déchets, personnes ou animaux.
- Ne pas toucher avec la main la sortie vapeur.



**ATTENTION:**  
Risque de brûlures

- Rester à une distance de sécurité en remplissant la chaudière car des gouttes d'eau peuvent s'évaporer au contact des parois encore chaudes et envoyer un jet de vapeur au visage.
- N'ajoutez aucun détergent ou substance chimique dans la chaudière.
- Visser avec attention le bouchon de sécurité pour éviter toute fuite de vapeur quand l'appareil est en fonctionnement.
- Avant de procéder au re-remplissage de la chaudière de l'appareil quand il n'y a plus d'eau, laisser

la chaudière se refroidir quelques minutes.

- Ne jamais vider l'appareil quand l'eau à l'intérieur de la chaudière est encore chaude.
- Ne pas essayer d'ouvrir le bouchon quand l'appareil est allumé.
- Vérifier régulièrement l'état du bouchon de sécurité et ses éléments, si nécessaire les remplacer avec des pièces de rechange originales.
- Quand l'appareil est en fonction, le bouchon ne doit pas être ouvert.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ni par celles n'ayant pas l'expérience et les connaissances voulues ou qui n'ont pas reçu les instructions nécessaires sur son emploi correct, à moins d'être surveillées par une personne responsable de leur sécurité.
- Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

### UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL

Cet appareil est conçu pour un usage domestique comme générateur de vapeur, conformément aux descriptions et instructions fournies dans le présent manuel. Nous vous prions de lire attentivement ces instructions et de les conserver, car elles pourraient vous être utiles par la suite.

**La Société POLTI et ses distributeurs déclinent toutes responsabilités pour tout accident dû à une utilisation de Vaporetto qui ne correspond pas aux conditions d'emploi ci-dessus.**

### ATTENTION

Directive 2002/96/CE (Déchets d'équipements électriques et électroniques - DEEE): informations aux utilisateurs

Ce produit est conforme à la Directive EU 2002/96/CE.



Le symbole de la corbeille barrée reporté sur l'appareil indique que ce dernier doit être éliminé à part lorsqu'il n'est plus utilisable et non pas avec les ordures ménagères.

L'utilisateur a la responsabilité de porter l'appareil hors d'usage à un centre de ramassage spécialisé. Le tri approprié des déchets permet d'acheminer l'appareil vers le recyclage, le traitement et l'élimination de façon écologiquement compatible. Il contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, tout en favorisant le recyclage des matériaux dont est constitué le pro-

## VAPORETTO POCKET

duit. Pour avoir des informations plus détaillées sur les systèmes de ramassage disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets ou au revendeur.

### IMPORTANT

Tous les appareils sont testés rigoureusement en fin de chaîne de production. C'est pourquoi votre Vaporetto peut encore contenir de l'eau résiduelle dans la chaudière.

### PREPARATION

1. Dévisser le bouchon de sécurité (A) (fig. 1) et verser 0,75 l d'eau en utilisant la carafe (10) et l'entonnoir prévu à cet effet (9) dans la chaudière (fig. 2).
2. Revisser le bouchon à fond.  
**S'assurer que le bouchon de sécurité (A) est vissé correctement. Dans le cas contraire, il pourrait y avoir une fuite de vapeur.**
3. Accrocher la bandoulière pour le transport (13) aux deux œillets (G) (fig. 3).
4. Soulever la protection de la prise monobloc (E) et brancher la fiche monobloc (3) jusqu'à ce qu'il y ait un déclic (fig. 4). Contrôler si la fiche est bien branchée avant de procéder. Pour décrocher la gaine, il suffit d'appuyer sur la touche correspondante (E1) tout en enlevant la fiche monobloc (3).
5. Brancher la fiche du câble d'alimentation (F) sur une prise appropriée et dotée d'une mise à la terre.

### UTILISATION

- 1a. Appuyer sur l'interrupteur ON/OFF (B). Le voyant de fonctionnement (C) et le voyant pression vapeur (D) s'allument.
- 2a. Attendre que le voyant pression (D) s'éteigne (environ 10 minutes). Vaporetto est alors prêt à être utilisé.
- 3a. Le pistolet vapeur (2) dispose d'une touche de sécurité (2A) pour éviter que les enfants ou les personnes qui ne savent pas faire fonctionner l'appareil puissent activer accidentellement le jet de vapeur. Pour empêcher tout jet de vapeur accidentel, appuyer sur la touche (2A). Pour reprendre le fonctionnement normal, appuyer sur la touche (2A) dans le sens contraire et agir sur le levier de commande jet de vapeur (4) (fig. 5). En début d'utilisation, quelques gouttes d'eau peuvent sortir tant que le flexible n'a pas atteint une température qui évite toute condensation. Nous vous conseillons d'orienter le premier jet sur une chiffonnette pour recueillir ces gouttes

d'eau.

**Note: le voyant pression (D) s'allume et s'éteint en cours d'utilisation. Cela est normal et indique seulement que la résistance électrique est activée afin de maintenir constante la pression dans la chaudière.**

**ATTENTION** : si le levier d'appel vapeur est actionné (4) quand l'appareil est encore en pression, même s'il est éteint et débranché de la prise électrique, de la vapeur peut encore sortir du flexible. Pour cela quand vous éteignez l'appareil, avant de le ranger, il est conseillé de maintenir le levier de la poignée (4) jusqu'à l'absence totale d'émission de vapeur.

### CONNEXION DES ACCESSOIRES

- Pour monter les tubes rallonge (7), la grande brosse (8) et la réduction (5) sur la poignée, il suffit de les unir jusqu'au déclic de la touche de blocage des accessoires (11) (fig. 6).
- Pour enlever l'accessoire, appuyer sur la touche (11) et séparer les composants (fig. 6).
- Avant d'utiliser les accessoires, vérifier s'ils sont bien fixés.

**ATTENTION** : pour monter les accessoires (6) et (12), il faut d'abord accrocher la réduction (5). Après avoir accroché la réduction, accoupler l'accessoire choisi et le bloquer en le tournant dans le sens de la flèche estampillée sur ce dernier (fig. 7).

### BOUCHON DE SECURITE / MANQUE D'EAU

Vaporetto est équipé d'un bouchon de sécurité qui empêche toute ouverture tant qu'il reste de la pression résiduelle dans la chaudière. Ce bouchon vous garantit une sécurité totale d'utilisation.

Pour remplir à nouveau la chaudière de Vaporetto, vous devez procéder comme suit:

- Éteindre l'appareil en appuyant sur l'interrupteur ON/OFF (B).
- Actionner la commande vapeur (4) sur la poignée pistolet (2) pour faire sortir toute la vapeur et évacuer la pression résiduelle.
- Débrancher la fiche du câble (F) de la prise d'alimentation.
- Attendre quelques minutes le refroidissement de la chaudière.
- Dévisser le bouchon de sécurité (A) dans le sens antihoraire.
- Effectuer le remplissage en procédant comme indiqué au point 1 du chapitre préparation. Si vous voulez réduire le temps de chauffe, vous pouvez mettre de l'eau chaude dans la chaudière. Pen-

## VAPORETTO POCKET

dant le remplissage de la chaudière chaude, on conseille de verser de petites quantités d'eau, afin d'éviter l'évaporation instantanée de l'eau.

### CONSEILS PRATIQUES POUR L'UTILISATION DES ACCESSOIRES

#### PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Avant de traiter à la vapeur cuirs, tissus particuliers et surfaces en bois, consultez les instructions du fabricant et effectuez toujours un essai sur une partie cachée ou sur un échantillon. Laissez sécher la partie vaporisée pour vous assurer qu'il n'y a pas de changements de couleurs ni de déformations.
- Nous vous recommandons d'accorder une attention particulière au nettoyage des surfaces en bois (meubles, portes, etc.) ou en brique traitée, car une utilisation trop prolongée de la vapeur pourrait endommager la cire, le brillant ou la couleur des surfaces nettoyées. Nous conseillons par conséquent de n'appliquer des jets de vapeur sur ces surfaces que pendant de brefs intervalles, ou de les nettoyer à l'aide d'un chiffon que vous aurez préalablement vaporisé.
- Sur les surfaces particulièrement délicates (par ex. matières synthétiques, surfaces laquées, etc.), nous recommandons l'utilisation de la brosse toujours pourvue d'un chiffon.
- Pour le nettoyage de surfaces vitrées pendant les saisons où les températures sont particulièrement basses, préchauffez les vitres en commençant à une distance d'environ 50 cm de la surface.
- Pour le soin de vos plantes, nous vous conseillons une vaporisation à une distance minimale de 50 cm.

#### POIGNEE PISTOLET (2)

Le pistolet seul, sans brosse, peut être utilisé pour des travaux particuliers qui, en fonction du type de matériau ou de la nature de la saleté à enlever, nécessitent une vaporisation plus ou moins rapprochée.

Plus la saleté est difficile, plus il faut tenir près le pistolet à vapeur car la température et la pression sont au maximum au point de sortie. Dans tous les cas, après l'émission de vapeur, passer un chiffon sec ou, si la saleté est plus résistante, une éponge abrasive.

- Utilisez le pistolet pour:
  - traiter les taches sur la moquette ou les tapis avant de passer la brosse.
  - nettoyer des aciers inoxydables, des revêtements en matériaux stratifiés ou des surfaces

vernies,

- nettoyer les endroits d'un accès difficile tels qu'escaliers, châssis de fenêtres, montants de portes, profilés en aluminium.
  - nettoyer les poignées de plaques de cuisson, les socles de robinet,
  - nettoyer les jalousies, radiateurs ou intérieur de voiture,
  - vaporiser les plantes d'intérieur (à distance),
  - désodoriser et défroisser les vêtements.
- Si nécessaire (endroits difficilement accessibles), le pistolet peut être monté sur un tube rallonge.

#### GRANDE BROSSE (8)

Pour le nettoyage de sols durs, posez la brosse sur un chiffon sec et propre et déplacez-la dans un mouvement de va-et-vient. Lorsque l'un des côtés du chiffon est sale, retournez-le. Utilisez la brosse sans chiffon sur les parties très sales ou incrustées de saleté ou sur les joints du carrelage en lui imposant un mouvement latéral pour enlever la saleté.

Pour les endroits et taches difficiles, utiliser directement le pistolet, passer ensuite un chiffon sur les endroits ainsi traités. Sur les surfaces verticales lavables ou la tapisserie et sur les plafonds, couvrir la brosse avec un chiffon sec et procéder comme pour les sols. Il est conseillé d'utiliser un chiffon éponge (ex : vieille serviette usagée).

Sur les moquettes synthétiques ou en laine que ce soit au sol ou aux murs comme aussi sur les tapis, Vaporetto assure une hygiène parfaite et redonne son aspect initial en ravivant les couleurs.

Passez sur les surfaces la brosse sans chiffon pour faire ressortir la poussière, recouvrir la brosse avec un chiffon en coton en le bloquant dans les pinces à levier (8A), repasser ainsi sur les surfaces pour recueillir la saleté. Selon la fragilité de la moquette, plier le chiffon en deux ou trois. Passer rapidement et sans appuyer sur la moquette en poussant la brosse en avant, en arrière et latéralement sans s'arrêter trop longtemps sur un même point. Le traitement peut être répété à volonté sans risque pour les surfaces. Le séchage se fait presque immédiatement.

En cas de moquettes particulièrement sales ou saturées de détergents, il est conseillé de ne pas trop insister: seul un usage répété de Vaporetto produira les résultats voulus. Pour nettoyer les taches tenaces, avant de procéder au traitement indiqué ci-dessus, traiter directement la tache avec le pistolet à vapeur (à une distance de 5 - 10 cm) et passer énergiquement un chiffon.

## VAPORETTO POCKET

### PETITE BROSSE (12)

Pour fixer la petite brosse à la gaine ou aux tubes de rallonge, monter d'abord la réduction pour petits accessoires (5) et fixer l'accessoire directement à la réduction.

Utilisez la petite brosse chaque fois qu'il est impossible ou difficile d'utiliser la grande brosse.

Il est pratique d'utiliser la petite brosse dans les cas suivants :

- tissus de décoration (après essais préalables sur des endroits cachés),
- velours et peaux (à distance)
- intérieur des voitures, pare-brises incrustés,
- petites surfaces vitrées,
- carreaux et autres petites surfaces.

Lors du nettoyage de bois (poutres, sols), ne vaporisez pas directement mais recouvrez la (grande ou petite) brosse avec un chiffon en coton plié plusieurs fois. Pour nettoyer les meubles, vaporisez d'abord un chiffon en coton sec puis passez au nettoyage. L'humidité chaude du chiffon enlève la poussière, les taches et l'électricité statique et les meubles restent ainsi propres pendant longtemps sans qu'il soit nécessaire d'utiliser des produits nocifs.

Les deux accessoires suivants peuvent être utilisés sur la petite brosse :

**12A – Bonnette pour petite brosse** : placer la bonnette sur la petite brosse et nettoyer la surface à traiter.

**12B – Monture lave vitres pour petite brosse** : fixer la monture sur la petite brosse (sans la bonnette (12A)), comme indiqué sur la figure 8. Le lavage des vitres se fait en 2 phases :

- Pulvérisation de la vapeur sur la surface à nettoyer pour dissoudre la saleté en actionnant le levier de commande jet de vapeur (4) ;
- Passage de la monture lave vitres pour éliminer la saleté, sans jet de vapeur.

### LANCE (6)

Pour fixer la lance à la gaine ou aux tubes de rallonge, monter d'abord la réduction pour petits accessoires (5) et fixer l'accessoire directement à la réduction.

La lance permet d'orienter le jet de vapeur vers les endroits difficiles à atteindre avec le pistolet vapeur. Cet accessoire très utile et irremplaçable est l'idéal pour nettoyer les radiateurs, les montants de portes et fenêtres, les sanitaires et les persiennes.

Les accessoires suivants peuvent être fixés à la lance :

**6A - Bec courbe** dont la forme permet d'atteindre les endroits encore plus inaccessibles.

**6B – Petite brosse ronde et 6C – Grande brosse**

**ronde** : elles sont indiquées pour éliminer la saleté qui s'est incrustée sur les surfaces de dimensions réduites tels que réchauds, stores, joints du carrelage, sanitaires, etc.

Choisir la brosse la plus adaptée en fonction de la grandeur de la surface à traiter. Pour fixer les accessoires **6A-6B-6C** à la lance (6), il suffit de les faire coïncider avec le bout de la lance en exerçant une légère pression (fig. 9).

### TRANSPORT

Un des gros avantages de cet appareil est de pouvoir être transporté partout avec la poignée (H) ou en bandoulière (13).

**ATTENTION** : un peu d'eau mélangée à la vapeur peut s'écouler des accessoires au moment d'utiliser et par conséquent de déplacer l'appareil, surtout si celui-ci vient juste d'être rempli.

### ENROULEUR DE CÂBLE

Le câble peut être enroulé en bas de l'appareil lorsqu'il faut le ranger. Pour enrouler le câble, tourner le pivot noir situé à l'avant au bas de l'appareil et enrouler le câble comme indiqué sur la fig. 10.

### CONSEILS POUR L'ENTRETIEN

- Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien, il est nécessaire de débrancher la prise d'alimentation secteur.
- Après l'emploi de la brosse laissez-la reprendre sa position normale afin d'éviter toute déformation.
- Pour nettoyer la coque plastique de l'appareil, nous vous recommandons l'utilisation d'un chiffon humide.

## NOTE